

# Thành phố ECHIZEN thông báo



**ECHIZEN FLASH** No.221

**Tháng 2 ~ Tháng 3 năm 2024**

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 80001 người (2/1 chiều)  
Người nước ngoài: 4554 người (2/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 623 người)



**Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)”  
và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt.**



## Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- P18 Kê khai thuế
- P21 Sự kiện cơ sở
- P25 Thông tin sức khỏe
- P28 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề



## ■ Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế

(giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)  
☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)

## ■ Tư vấn ý tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại

(Thứ 2~thứ bảy 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau,  
Ngày lễ 9:00 đến 9 giờ sáng ngày hôm sau) ☎ # 8000

## Trận động đất lớn ở bán đảo Noto

能登半島大地震

Vào khoảng 16:10 ngày 1 tháng 1 năm nay, một trận động đất lớn đã xảy ra với tâm chấn ở vùng Noto của tỉnh Ishikawa và người ta đã quan sát thấy cường độ địa chấn từ 3 đến 4 ở Thành phố Echizen. Tỉnh Ishikawa và Toyama bị thiệt hại đáng kể, vì vậy Thành phố Echizen sẽ cung cấp nhiều hỗ trợ khác nhau.

### ● Ngôi nhà có chịu được động đất không?

Nếu bạn lo ngại về khả năng chống động đất của ngôi nhà của mình, vui lòng liên hệ với Ban Xây dựng và Nhà ở.

Liên hệ: Ban Xây dựng và Nhà ở ☎22-3074

### ● Kiểm tra vị trí và tuyến đường của trung tâm sơ tán.

Địa điểm sơ tán ở thành phố Echizen (Phiên bản tiếng Việt)

Liên hệ: Phòng Phòng chống Thiên tai và Quản lý Khủng hoảng ☎22-3081

### ● LINE chính thức của thành phố Echizen

Thông tin như mở trung tâm sơ tán sẽ được gửi đi trong trường hợp xảy ra thảm họa.

(chỉ có tiếng Nhật) →

Phiên bản tiếng Việt



LINE



## Chúng tôi đang chấp nhận quyên góp

義援金を受け付けます

Toàn bộ số tiền cứu trợ này sẽ được chuyển đến các khu vực bị ảnh hưởng thông qua Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản.

### ● Thời gian tiếp nhận: Đến thứ sáu ngày 31/3/2024

Quyên tiếp tân (tiền mặt)

● Địa điểm: Phòng Phúc lợi xã hội (Tòa thị chính tầng 2), Tổng chi nhánh Imadate

● Thời gian: Từ 8h30 đến 17h15 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

Thông tin liên hệ: Phòng Phúc lợi xã hội ☎22-1020

## Tiền hỗ trợ năm 2024

令和5年度給付金の案内

Các giấy tờ phải được nộp để nhận được tiền hỗ trợ này. Thông tin sẽ được gửi đến chủ hộ đủ điều kiện vào đầu tháng 2. Vui lòng kiểm tra trước khi đăng ký.

### ● Hạn chót nộp đơn: Phải đến trước Thứ Bảy, ngày 31 tháng 8

### Đối tượng: Hộ gia đình chỉ chịu thuế cư trú bình quân đầu người (A)

#### ● Số tiền trợ cấp: 100.000 yên mỗi hộ gia đình

■ Hộ gia đình đáp ứng tất cả các yêu cầu sau

• Phải được đăng ký cư trú tại Thành phố Echizen vào ngày tham chiếu (ngày 1 tháng 12 năm 2023).

• Là hộ gia đình không phải nộp thuế cư trú cá nhân (không bao gồm hộ gia đình được miễn thuế).

• Tất cả các thành viên trong hộ gia đình không được là người phụ thuộc của người nộp thuế cư trú năm 2023.

• Không ai trong hộ gia đình được miễn thuế cư trú dựa trên luật thuế.

### Đối tượng: Trẻ em trong hộ gia đình được miễn thuế cư trú

#### ● Số tiền trợ cấp: 50.000 yên mỗi trẻ

■ Hộ gia đình đáp ứng tất cả các yêu cầu sau

• Các hộ gia đình được miễn thuế cư trú trong năm 2023 đã nhận được khoản trợ cấp bổ sung 70.000 yên

• Các hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp trong (A)

• Hộ gia đình có con phụ thuộc dưới 18 tuổi (trẻ sinh vào hoặc sau ngày 2 tháng 4 năm 2005) sống cùng

hộ hoặc ở hộ khác tính đến ngày tham chiếu (ngày 1 tháng 12 năm 2023).

※ Trẻ em sinh sau ngày tham chiếu cũng đủ điều kiện.

※ Nếu bạn là hộ gia đình chưa nhận được thông báo và đáp ứng các điều kiện nhận trợ cấp, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Liên hệ: Phòng phúc lợi xã hội (tầng 2) ☎43-5354



## Thông báo từ cơ quan thuế 税務署からのお知らせ

### ● Kê khai thuế đối với thuế thu nhập, thuế tiêu dùng cá nhân, thuế quà tặng

Thuế bổ sung và thuế quá hạn có thể được áp dụng trong trường hợp một người được yêu cầu nộp không nộp trong thời hạn.

### Kê khai • Thời hạn nộp thuế/

• Thuế thu nhập, thuế thu nhập đặc biệt để tái thiết, thuế quà tặng Ngày 15 tháng 3

• Thuế tiêu dùng/thuế tiêu dùng địa phương Ngày 1 tháng 4

Thông tin liên hệ: Văn phòng thuế Takefu ☎22-0890

**Thông báo từ phòng nâng cao sức khỏe**

健康増進課からのお知らせ

Thông tin liên hệ: Phòng nâng cao sức khỏe ☎24-2221

**● Tiêm chủng phòng ngừa trước ngày 31 tháng 3**

Sau ngày 31 tháng 3 năm 2024, các loại vắc xin sau đây sẽ không được cung cấp với chi phí công. Nhanh lên nếu bạn chưa phải là đối tượng. Nếu bạn bị mất phiếu, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

**Giai đoạn MR2 (hỗn hợp sởi-rubella)**

• **Đối tượng:** Trẻ dự kiến nhập học tiểu học vào tháng 4 năm 2024 (những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2018) **Chi phí:** Miễn phí

**Phế cầu ở người cao tuổi**

• **Đối tượng:** Người 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tính đến ngày 01/04/2024

※ Chúng tôi gửi phiếu khám trước và phiếu tiêm phòng cho đối tượng. **Chi phí:** 4.000 yên

**Tiêm vắc xin ngừa virus Corona mới miễn phí**

Chúng tôi đang tiến hành tiêm chủng bổ sung bằng vắc xin đơn giá chủng Omicron (XBB.1.5) cho những người đã hoàn thành đợt tiêm vắc xin coronavirus đầu tiên.

Miễn phí tiêm chủng đến hết tháng 3 năm 2024. Một khoản phí sẽ được tính từ ngày 1 tháng 4.

※ Những người chưa hoàn thành đợt tiêm chủng đầu tiên cũng có thể được tiêm chủng.

• **Đối tượng tiêm phòng:** Những người đã hoàn thành mũi tiêm phòng đầu tiên (lần 1 và lần 2) và muốn tiêm vắc xin ※**Chi phí:** Miễn phí

※ Không có kế hoạch tiêm phòng hàng loạt. Những người có nhu cầu tiêm phòng nên kiểm tra phiếu tiêm phòng của mình và liên hệ với từng cơ sở y tế để đặt chỗ. Bạn có thể sử dụng phiếu tiêm phòng đã được gửi trước đó.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thông tin về việc cấp lại phiếu tiêm chủng. ☎24-2221

**● Hỗ trợ chi phí điều trị hiếm muộn cụ thể**

Việc nộp đơn phải được thực hiện theo thứ tự từ Fukui ken đến Echizen-shi.

Việc nộp đơn phải được thực hiện trong năm tài chính mà Trợ cấp Tỉnh Fukui được quyết định.

Nếu bạn dự định nộp đơn sau cuối tháng 3, vui lòng liên hệ trước với thành phố.

**Xe hạng nhẹ phải được loại bỏ hoặc thay đổi trước ngày 1 tháng Tư**

軽自動車の廃車・名義変更

Thông tin liên hệ: Cục thuế ☎22-3014

Thuế phương tiện nhẹ được đánh vào chủ sở hữu kể từ ngày 1 tháng Tư. Vui lòng hoàn tất các thủ tục cần thiết trước ngày 1 tháng 4 để thanh lý hoặc đổi tên phương tiện được phân loại là phương tiện hạng nhẹ. Vào tháng 3, quầy sẽ đông nên quý khách vui lòng làm thủ tục sớm.

**Nơi đăng ký thủ tục**

• Xe hạng nhẹ (xe ba bánh, bốn bánh, xe kéo)

[Tổ chức kiểm định xe cơ giới hạng nhẹ] 138-11-3 quận Asouzucho, thành phố Fukui ☎050-3816-1774

• Xe máy trên 125cc

[Văn phòng chi nhánh vận tải Fukui] 1-1402 Nishitani, thành phố Fukui ☎050-5540-2057

• Xe đạp điện (125cc trở xuống), xe chuyên dùng nhỏ, xe công nông [Cục thuế] ☎22-3014

**Hoạt động làm sạch tuyệt tan của người dân**

市民雪どけグリーン作戦

Các hiệp hội khu phố đóng vai trò trung tâm trong việc làm sạch rãnh nước trên đường, v.v.

• 17/3 (chủ nhật) từ 8 giờ sáng.

※ Hãy thực hiện ngay cả khi trời mưa nhẹ.

※ Ngày và giờ có thể khác nhau tùy thuộc vào các quận và hiệp hội khu phố.



Thông tin liên hệ:

Phòng chính sách môi trường (rác) ☎22-5342,  
phòng phát triển đô thị (mương nước) ☎22-3709

**Tuyển người tham gia cứu trợ giao thông**

交通災害共済令和6年度加入者

Thông tin liên hệ: Madoguchi sabisu-ka hoken nenkin-shitsu

☎22-3002

● **Thời gian hỗ trợ:** Ngày 1 tháng 4 năm 2024 ~ Ngày 31 tháng 3 năm 2025

※ Trường hợp bạn tham gia sau ngày 1 tháng 4, bạn sẽ đủ điều kiện kể từ ngày sau khi thanh toán phí bảo hiểm.

● **Phí bảo hiểm tương hỗ:** số tiền hàng năm 500 yên (mỗi người)

● **Số tiền thăm ốm:** 20000 yên đến 1 triệu yên

● **Đối tượng:** Thương tật phải điều trị ít nhất một tuần trong tai nạn giao thông trong nước

● **Phương pháp đăng ký:** Vui lòng gửi đơn đăng ký thành viên cùng với khoản tiền thanh toán.

● **Địa chỉ gửi đơn:** Ngân hàng Fukui, Bộ phận Bảo hiểm và Hưu trí, Tổng chi nhánh Imadate

**Triển lãm văn hoá 「Mùa xuân Ibuki-sai」**

文化展「春の息吹祭」

Thông tin liên hệ: Thành phố Echizen Học tập suốt đời/

Sở văn hóa nghệ thuật ☎22-7459

Triển lãm tranh, ảnh, thủ công mỹ nghệ, cắm hoa, cây cảnh... và trình diễn nghệ thuật. vào cổng miễn phí.

• Ngày 15 tháng 3, 1 giờ chiều đến 5 giờ chiều

• Ngày 16 tháng 3, 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

• Ngày 17 tháng 3, 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều

• Địa điểm: Trung tâm văn hoá thành phố

**Quà tặng cho độc giả số tháng này**

今月号の読者プレゼント

30 người sẽ nhận được phiếu quà tặng trị giá 1.000 yên có thể sử dụng tại nhà hàng “Arisu no chīsana mori (アリスの小さな森)” (Echizen-shi Koyocho4)

● **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau  
① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

Các mục cần thiết: ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên

④Tuổi ⑤Nghề nghiệp ⑥Số điện thoại ⑦Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang

điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất)

⑩Ý kiến đối với bài báo

● **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 3

Mẫu phiếu câu hỏi

